

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-913/3572

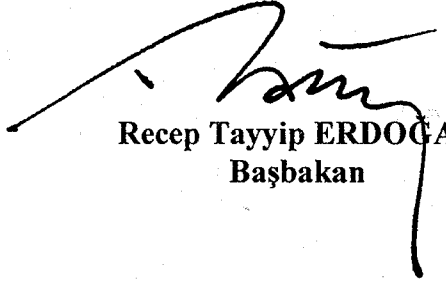
Ankara

21 / 7 / 2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 23/6/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Tarım, Orman ve Köyşleri
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	4.8.2004-1/875
E. Md.	8/10/04 sk. 15/13
B. Ş. Md.	8/10/04 sk. 15/13

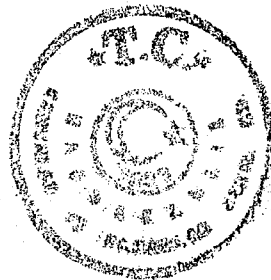
GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı arasında Tarım Alanında Teknik Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolü 12 Mayıs 2004 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Türkiye ile Lübnan arasında imzalanan Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolü'nün yürürlüğe girmesi ile iki ülke arasında tarım gıda sanayi ve köyişleri alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla,

- Bilimsel ve teknik bilgi ve doküman mübadelesi
- Tarafların ilgili araştırma kuruluşlarında yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi,
- Bitkisel ve hayvansal materyal mübadelesi, (Uluslararası Bitki Gen Kaynakları Anlaşmasına göre)
- Her iki ülkenin ilgi alanına giren konularda karşılıklı uzman mübadelesi,
- Her iki ülkede eğitimler, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi,
- Sulama ve sulama sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,
- İlgili araştırma kuruluşları arasında doğrudan ortak etkinliklerin tesisi,
- Tarafların özel sektör kuruluşları arasında her iki ülkede ve diğer ülkelerde tarımsal pazarlama için ortak işbirliğinin teşvik edilmesi,

gibi konularda kapsamlı şekilde işbirliği yapmak mümkün olabilecektir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
İLE
LÜBNAN CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI
ARASINDA
TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı/bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır/ve iki ülke arasında olumlu yönde gelişen Hükümetlerarası ilişkileri dikkate alarak, tarım, gıda sanayi, hayvancılık ile köyişleri alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla, aşağıdaki konularda görüş birliğine varmışlardır:

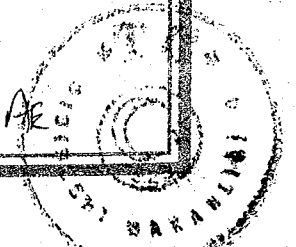
MADDE I

Taraflar tarımın/bitkisel üretim, bitki koruma, hayvancılık ve yetiştiricilik, hayvan sağlığı, gıda sanayii ve köyişleri/alanlarında aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

- a) Bilimsel ve teknik bilgi ve doküman mübadelesi,
- b) Tarafların ilgili araştırma kuruluşlarında yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi,
- c) Bitkisel ve hayvansal materyal mübadelesi, (Uluslararası Bitki Gen Kaynakları Anlaşmasına göre)
- d) Her iki ülkenin ilgi alanına giren konularda karşılıklı uzman mübadelesi,
- e) Her iki ülkede eğitimler, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi,
- f) Sulama ve sulama sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,
- g) İlgili araştırma kuruluşları arasında doğrudan ortak etkinliklerin tesisi,
- h) Tarafların özel sektör kuruluşları arasında her iki ülkede ve diğer ülkelerde tarımsal pazarlama için ortak işbirliğinin teşvik edilmesi,

MADDE II

Taraflar, ilişkilerin devamlılığını ve bu Protokolün I.Maddesinde yer alan işbirliği faaliyetlerini gerçekleştirmek için, bir Tarım Yürütme Komitesi teşkil edilmesi konusunda mutabakata varmışlardır.



Handwritten signature/initials.

Bu Tarım Yürütme Komitesi, her ülkeden Müsteşar Yardımcısı seviyesinde olmak üzere, Başkan dahil 4 üyeden oluşur.

Tarım Yürütme Komitesi, gelecek dönem için tarafların üstleneceği görevi belirleyecek çalışma planını hazırlar. Bir önceki faaliyet döneminde kaydedilen gelişmeler, bir sonraki toplantıda değerlendirilecektir. Tarım Yürütme Komitesi toplantılarını, sırasıyla Lübnan ve Türkiye'de gerçekleştirir.

MADDE III

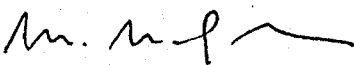
Bu Protokolün I.Maddesinde yer alan işbirliğini gerçekleştirmek için Taraflar, üzerinde mutabık kalınan konularda uzman mübadelesi yaparlar. Tarım Yürütme Komitesi üyelerinin ve uzmanların yolculuk giderleri gönderen ülke, dahili masrafları ise ev sahibi ülke tarafından karşılanır. Uzmanların ziyaretleri ev sahibi tarafa 2 ay önceden bildirilmelidir.

MADDE IV

Bu Protokol tarafların yetkili temsilcilerinin imzasını müteakip yürürlüğe girer ve imza tarihinden itibaren, taraflardan herhangi birinin daha önce sona ermesi için 6 ay önceden yazılı bildirimi olmaması halinde, 5 yıl süre ile geçerlidir. Bu Protokol'de tarafların yazılı anlaşması ile her zaman değişiklik yapılabilir ve 5 yıllık sürelerde nota teatisi suretiyle yenilenebilir.

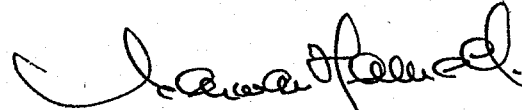
12 Mayıs 2004 tarihinde Ankara'da her üçü de aynı derecede geçerli üç orijinal nüsha halinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Tarım ve Köyşleri Bakanlığı Adına


Dr.M.Hilmi GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Lübnan Cumhuriyeti
Tarım Bakanlığı Adına


Marwan HAMADEH

Ekonomi ve Ticaret Bakanı

